

SJDF 会報 68 号をお届けいたします。

Voici la livraison n° 68 du bulletin biannuel de la SJDF.

■ Bonjour de la présidente 古石篤子

春が待ち遠しい今日このごろ、会員の皆様には学期末、 学年末でお忙しい毎日をお過ごしのことと思います。早い もので、昨年のちょうど今頃は会長選挙に立候補すること を決意し、立候補理由書の構想を練り始めていました。実 際に皆様の御信任をえて会長の任につき、新しい理事会が 活動し始めたのは春季大会後の6月初めのことですが、そ れからかれこれ8ヶ月がたちました。

この間、熊本での秋季大会、12月の Journée de Découverte de la francophonie などを経て、現在は3月末の Stage de mars を目前にひかえ、理事や非理事の委員の方々は準備に余念がありません。また、この間にも、Stage de mars の Convention の取り交わし、留学ビザ取得時の問題点や仏政府給費留学生選抜試験様式の変更などをめぐって、フランス大使館や関係者との細かい交渉を重ねてきました。その結果の一部は本号掲載の報告でご覧ください。

この8ヶ月で私がもっとも強く実感したことは、学会活動 というものは理事や会員皆様の善意に基づく完全なボラン ティア活動であるということです。日本におけるフランス語 教育の振興のため、そして日々の教育実践の改善のためにお 力をお貸しくださっている皆様に、まず感謝したいと思いま す。

今年は秋季大会を韓国ソウルで、SCELLF (Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises)と共同で開催することにいたしました。SJDF としても初めての試みであり、理事会内部でも時期尚早という慎重論も見られました。けれども国内でのフランス語教育が徐々に弱体化している今、教員自身が自ら教えている言語の持つ意義や、その言語が伝える文化や価値観を再確認するためにも、日本という国を一歩外に出ることは意味のあることだと考えました。とりわけ、韓国という日本と非常によく似た隣国との交流は日本のフランス語教育にとって強い刺激になるに違いありません。

最後に指摘しておきたいのは、現在、少しずつではありますが、日本の外国語教育全体を見直す機運が高まってきているように感じることです。確かに英語教育強化の流れは止まるところを知りませんが、同時に、多言語・複言語教育の重要性への認識が英語教育界の中からさえも生まれつつあるように見えます。その意味でも、他学会や研究会などとの実質的な連携もますます強めてゆかねばなりませんし、会員の皆様が様々な場に参加なさってご発言くださることは、わが国のフランス語教育の未来にとっても大変重要なことでしょう。その意味でも、本学会が積極的に開かれた情報交換の場ともなるように努力したいと考えておりますので、皆様のご理解とご協力をお願いするしだいです。

(本号 p.7 に創立 50 周年を迎えた JACET [大学英語教育学会] へ寄せた祝辞を掲載しましたので併せご覧ください。)

Un mot de la présidente Atsuko KOISHI

Le temps passe vite et cela fait déjà huit mois que le nouveau conseil d'administration est entré en fonction. Après le congrès d'automne à Kumamoto et la Journée de découverte de la francophonie, nous sommes maintenant en pleine préparation du Stage de mars dont la pérennité vient d'être renforcée par la signature d'une convention triennale entre l'Ambassade de France, la SJLLF et la SJDF. Pendant ce temps, nous avons également continué les discussions avec l'Ambassade de France sur deux dossiers importants, l'un au sujet de CampusFrance pour clarifier et améliorer les procédures d'obtention des visas d'études, et l'autre au sujet du concours des boursiers du gouvernement français (voir plus loin les comptes rendus les concernant). Je profite de cette occasion pour remercier vivement toutes celles et tous ceux qui ont contribué et contribuent aux activités de notre société d'autant plus que tout est fait avec un bel esprit de bénévolat.

Comme vous le savez déjà sans doute, le congrès d'automne de cette année sera co-organisé avec la SCELLF (Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises) et aura lieu à Séoul vers la mi-octobre. Pour certains, ce projet nippo-coréen pourrait sembler prématuré mais je suis persuadée qu'au moment où l'enseignement du français au Japon traverse une période difficile, le contact avec nos homologues coréens qui vivent une autre réalité d'enseignement dans un pays si proche nous permettra de jeter un nouveau regard sur la langue que nous enseignons ainsi que sur les cultures et valeurs qu'elle véhicule.

Pour terminer, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que malgré le quasi-monopole de l'anglais dans tous les lieux d'enseignement au Japon, l'importance de l'enseignement des autres langues commence petit à petit à se faire ressentir. Ainsi, la collaboration et l'échange d'idées avec d'autres organismes ou des sociétés académiques me semblent plus indispensables que jamais.

大会のお知らせ Informations sur les Congrès

■ 2013年ソウル秋季大会について 西山教行 Organisation du Congrès d'automne 2013 à Séoul Noriyuki Nishiyama

日本フランス語教育学会理事会は、2013 年度秋季大会を韓国フランス語フランス文学教育学会(Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises (SCELLF)と共催の上、国立ソウル大学で開催することを決定しました。

会員の皆様には、ソウルで SCELLF と大会を共催することに驚かれる方もいることと思います。実際のところ、 SCELLF との学術交流は 2008 年頃より活性化し、これまで 4 名の本学会会員が招聘され、研究発表などを行い、また 2010 年の SJDF40 周年記念大会(於京都大学)においても 多数の SCELLF 会員が参加しました。

韓国は1960年代より中等教育に第2外国語教育を導入し、 現在もいくつかの大学では第2外国語が入試科目として設置されています。また韓国フランス語教育学界の抱える教授法やフランス語教育を取り巻く課題は、日本のそれとか なりの程度まで類似しています。

今回は SCELLF との大会共催をソウルで実施しますが、 数年後には SCELLF 会員を迎えて、日本国内において大会 を実施することを予定しています。

隣国との交流にあたり、交流の言語はフランス語です。 これは、フランス語がフランスやフランス語圏の言語であるばかりか、東アジアにおける交流と友情の言語であることを証するよい機会です。フランス語を通じて近くて遠い国が、近くて近い国となるよう、会員のみなさまのご参加を期待しております。

発表申し込みは 4月30日(変更修正[3/16 付])です。 下記の案内をご参照下さい。

Le Conseil d'administration de la SJDF a le plaisir de vous annoncer la co-organisation du congrès d'automne 2013 avec la Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises (SCELLF) à l'université nationale de Séoul. Quelques-uns d'entre vous pourront s'étonner d'une telle initiative de co-organisation d'un congrès de notre société à Séoul. En fait, la SJDF entretient des liens suivis avec la SCELLF depuis 2008, comme en témoignent les invitations à Séoul faites à quatre de nos membres pour y donner une communication. De même, plusieurs membres de la SCELLF ont été invités au 40^{ème} anniversaire de la SJDF à Kyoto en 2010.

La Corée a introduit l'enseignement d'une deuxième langue étrangère dans le secondaire depuis les années 1960 et quelques universités proposent de nos jours ces langues en option aux concours d'entrée. À bien des égards, les problématiques coréennes relatives à la pédagogie du français aussi bien qu'à l'environnement éducatif recoupent celles que nous connaissons dans l'Archipel.

Après le congrès à Séoul, la SJDF envisage de co-organiser à son tour au Japon un congrès avec les membres de la SCELLF.

Dans ce congrès, le français servira à la communication avec nos voisins coréens, ce qui témoignera que le français n'est pas simplement la langue de la France ou de la Francophonie, mais qu'il est également une langue d'échanges et d'amitié en Asie de l'est. Le Conseil d'administration souhaite vivement encourager une participation la plus active possible de la part de ses membres, afin que notre voisin sur un plan géographique mais encore lointain sur un plan psychologique devienne réellement notre voisin dans les deux sens.

Colloque international conjoint 2013 (SCELLF-SJDF)

Date: les 18 et 19 octobre 2013

Lieu : SNU – Université nationale de Séoul (Corée)

Thème principal : Perspectives et enjeux de l'enseignement du français en Asie

Sous-thèmes (provisoires) à traiter pour le colloque :

- 1) Les avatars de l'enseignement du français ;
- 2) L'enseignement de la grammaire ;
- 3) L'enseignement de la littérature ;
- 4) L'enseignement de la culture;

- L'enseignement du français à l'aide des nouvelles technologies;
- 6) Les méthodes contextualisées dans les institutions ;
- 7) L'évaluation des connaissances en français ;
- 8) L'élaboration des manuels de français;
- 9) La formation des enseignants

Appel à communications

Chers membres et chers collègues,

La Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises (SCELLF) a le plaisir d'annoncer l'organisation en 2013 d'un colloque international conjoint avec la Société Japonaise de Didactique du Français (SJDF) selon les modalités suivantes :

Date: le 18-19 octobre 2013

Lieu : SNU – Université nationale de Séoul (Corée)

Thème principal : Perspectives et enjeux de l'enseignement du français en Asie

Sous-thèmes:

- 1) Les avatars de l'enseignement du français ;
- 2) L'enseignement de la grammaire ;
- 3) L'enseignement de la littérature ;
- 4) L'enseignement de la culture ;
- 5) L'enseignement du français à l'aide des nouvelles technologies ;
- 6) Les méthodes contextualisées dans les institutions ;
- 7) L'évaluation des connaissances en français ;
- 8) L'élaboration des manuels de français;
- 9) La formation des enseignants du français

Les sous-thèmes seront répartis en sessions lors du colloque. Nous vous prions de bien vouloir y participer activement soit en qualité d'intervenant(e) ou même simplement en qualité de participant(e).

Ceux qui souhaitent y faire une communication sont priés de présenter leur proposition d'intervention jusqu'au 30 avril (modification effectuée [3/16]) 31 mars 2013 en précisant les informations suivantes :

Nom et Prénom:

Établissement et Fonction:

Adresse courrielle:

Tél. à contacter :

Titre de l'intervention:

(avec un résumé en 200 mots environ) Envoi à l'adresse : scellf2013@gmail.com

La durée de la communication est fixée à 30 minutes suivie d'une session de questions-réponses.

La communication sera faite en principe en français (langue commune), néanmoins pour celles et ceux qui voudraient communiquer dans leur langue maternelle, seront réservées une section en japonais et une autre en coréen.

Le texte de l'intervention (maximum 6 pages) devra être remis d'ici au 30 août 2013.

Pour plus de renseignements sur ce colloque conjoint, nous vous prions de bien vouloir vous référer au site suivant : http://www.scellf.or.kr/modules/doc/index.php?doc=page01

■ 2012 年度秋季大会報告

Bilan du Congrès d'automne 2012

2012 年度秋季大会は、11月10日(土)、11日(日)の2 日間にわたり、熊本大学黒髪北地区キャンパスにて開催さ れ,70名の参加がありました。この大会では、「仏語圏ア フリカと日本におけるフランス語教育の実践」というテー マのもと、特別講演 1、ターブルロンド 1、特別報告 1、 アトリエ 1、研究発表 14 が行われました。10 日は総会に 続き、マルーア大学 (カメルーン) の Félix Nicodème BIKOÏ 氏 (AUF による招聘) より「Francophonie: son évolution, son potentiel, le problème de son devenir | のタイトルで特別講演が あり、その後「Dynamique actuelle de la francophonie en Afrique: quelles implications pour le français au Japon ?」と題さ れたターブルロンドが Sylvain DETEY 氏(早稲田大学)の 司会により進められ、議論を深めました。併せて Jean-Charles SCHENKER 氏 (九州日仏学館) による L'apprentissage du vocabulaire FLE au Japon, vers une perspective actionnelle ?」というタイトルでアトリエがあり ました。夜の懇親会ではBIKOÏ氏からのおみやげの贈呈も あり、50名程度の参加者とともに楽しいひと時を過ごしま した。翌11日午前には14件の研究発表があり、その後、 三浦信孝前会長より「S'enrichir de la diversité linguistique: point de vue d'un francophone japonais」というタイトルで特別 報告がありました。

Le Congrès d'automne 2012 a eu lieu les 10 et 11 novembre sur le campus nord de Kurokami à l'université de Kumamoto. Il a réuni 70 membres de la SJDF. Au programme figuraient une conférence plénière, une table ronde, un atelier, quatorze communications et une conférence spéciale qui ont offert l'occasion aux participants d'engager des réflexions sur le thème principal de ce congrès : « Expériences pédagogiques en Afrique francophone et au Japon ». Lors de la première journée, après l'Assemblée générale, M. Félix Nicodème Bikoï de l'université de Maroua (Cameroun) s'est exprimé sur le thème : « Francophonie : son évolution, son potentiel, le problème de son devenir ». Cette discussion a été approfondie par la table ronde intitulée « Dynamique actuelle de la francophonie en Afrique: quelles implications pour le français au Japon? » et présidée par Sylvain Detey de l'université Waseda. En parallèle, M. Jean-Charles Schenker de l'Institut français Japon-Kyushu a animé un atelier : «L'apprentissage du vocabulaire FLE au Japon, vers une perspective actionnelle ? ». Cette journée s'est achevée par une soirée amicale à laquelle a pris part une cinquantaine de personnes. Le lendemain a été marqué par la présentation de 14 communications et par la conférence spéciale « S'enrichir de la diversité linguistique : point de vue d'un francophone japonais » de Nobutaka Miura, ancien président de la SJDF.

■ 2013 年度春季大会研究発表/実践報告募集 Appel à communications pour le Congrès de printemps 2013

2013年度春季大会は、5月31日(金)、6月1日(土)

国際基督教大学(東京都三鷹市大沢 3-10-2)にて開催されます。メインテーマは「複言語教育とフランコフォニー: 日本のフランス語教育への視点から」《Éducation plurilingue et francophonie dans le monde: Quels éclairages sociolangagiers et didactiques pour le français au Japon? »です。リエージュ大学名誉教授 Klinkenberg 氏をお招きし、このテーマに関する講演とシンポジウムが行われます。また、春季大会にむけて研究発表/実践報告を募集しています。メインテーマ以外の発表・報告も受け付けておりますので、奮ってご応募ください(なお、研究発表のセッションは6月1日の午前に予定されています)。

研究発表/実践報告(20分)を希望される方は発表申込書 用紙 (http://sjdf.org/congres/formulaire.docx) に必要事項をご 記入の上、事務局 (sjdf_bureau@sjdf.org) までお送りくださ い。発表は日仏いずれの言語でも結構ですが、日本語で発 表される方もフランス語タイトルを付記してください。締 め切りは次のようになりますので、ご注意ください。

▲2013年3月26日(火)必着

お問い合わせ:

David Courron(幹事長)(courron@nanzan-u.ac.jp) 申込先:〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Le congrès de printemps 2013 de la SJDF aura lieu les 31 mai et 1^{er} juin à l'Université Chrétienne Internationale (3-10-2, Osawa, Mitaka-shi, Tokyo). Sa thématique principale sera : « Éducation plurilingue et francophonie dans le monde : Quels éclairages sociolangagiers et didactiques pour le français au Japon ? ». Une conférence de M. Jean-Marie Klinkenberg, professeur émérite de l'Université de Liège, ainsi qu'une table ronde sont notamment prévues. À cette occasion, la SJDF a le plaisir de faire appel à vos propositions de communication. Tout projet même hors-thème sera naturellement le bienvenu. Les membres désireux de présenter une communication de 20 minutes le samedi 1^{er} juin, sont donc priés d'adresser leurs propositions par courriel avant le 26 mars au Secrétariat de la SJDF (sjdf bureau@sjdf.org).

Le formulaire est à télécharger à l'adresse suivante : http://sjdf.org/congres/formulaire.docx

▲ Date limite: le mardi 26 mars 2013

Pour plus de renseignements, contactez notre secrétaire général David Courron (courron@nanzan-u.ac.jp).

総会のお知らせ Informations sur l'Assemblée générale

■ 2012 年度臨時総会報告

Assemblée générale extraordinaire 2012

議長:相野毅氏(佐賀大学)

Président de séance: M. Tsuyoshi AINO (Université de Saga)

○審議事項 Sujets de discussion

1) 会則改正の件(幹事長の再任に関して) Révision des statuts de la SJDF (relative aux modalités de reconduction du

Secrétaire général dans ses fonctions)

- 2) 会則施行細則改正の件 (総務担当に関して) Révision du règlement d'application de la SJDF (relative à la fonction de chargé des affaires générales)
 - ○報告事項 Informations
- 会則施行細則の訂正およびお詫び(各種委員会に関して) Modification du règlement d'application de la SJDF (relative à la dénomination en japonais des comités) et excuses
- 2) 2013 年 3 月に実施されるフランス語教育スタージュの 募集概要に関する告知 Annonce de la diffusion de l'appel à candidatures pour le stage de formation organisé au Japon du 23 au 26 mars 2013
- 3) 東アジア人文学フランコフォン研究誌 Croisements 第 3 号の原稿募集に関する案内 Présentation de l'appel à contributions lancé pour le numéro 3 de la revue francophone de sciences humaines d'Asie de l'est, « Croisements »
- 4) CampusFrance 問題に関する現状報告と事例募集の呼び 掛け Compte rendu de l'état actuel du dossier CampusFrance et rappel de la collecte, engagée par la SJDF, de cas pratiques de dysfonctionnements rencontrés par les usagers de ce service

学会誌のお知らせ Informations sur la Revue de la Société

■ 学会誌編集委員会からのお知らせ

Appel à contributions pour le numéro 8 de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2013年9月の刊行をめざして 第8号の編集を始めました。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告に関する<u>原稿の締め切りは</u>、当初、 2013年2月1日を予定していましたが、<u>2013年3月1日</u>に延期 致しました。

また第9号(2014年9月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2013年11月30日です。詳細については以下の学会サイトをご覧ください。会員の皆様からの投稿をお待ちしています。

Le comité de rédaction a commencé la rédaction du numéro 8 de la Revue japonaise de didactique du français (RJDF), dont la publication est prévue en septembre 2013. La date limite de soumission des textes complets pour les comptes rendus de lecture, les présentations de livres, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, initialement prévue pour le 1^{er} février 2013, a été repoussée <u>au 1^{er} mars 2013</u>. Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expériences pédagogiques) pour le numéro 9 (publication prévue en septembre 2014) sont priés de nous faire parvenir le texte complet avant le 30 novembre 2013.

Pour plus d'informations, merci de consulter notre site : http://sjdf.org/publication/documents/instructions_reglements2.html Nous comptons beaucoup sur votre collaboration.

学会奨励賞のお知らせ Informations sur le Prix de la SJDF

■ SJDF 奨励賞の選考と発表

Sélection et annonce des lauréats du Prix de la SJDF

昨年の総会で承認されましたように、現在、若手研究者を対象とした第一回 SJDF 奨励賞を選考中です。受賞者は春季大会(国際基督教大学)で発表し、併せて受賞式を行います。なお、第二回 SJDF 奨励賞の選考は次回の春季大会発表と秋季大会での発表、および次号学会誌掲載論文が対象となります。奮ってご参加ください。

Conformément à la décision prise par l'Assemblée générale tenue lors du congrès de printemps 2012, la sélection des lauréats du premier Prix de la SJDF (2013) destiné aux jeunes chercheurs est actuellement en cours. L'annonce du nom des lauréats et la remise des prix auront lieu dans le cadre du prochain congrès à l'Université Chrétienne Internationale (31 mai - 1^{er} juin). En outre, les candidats pour le prochain Prix (2014) sont invités soit à faire une communication (au congrès de printemps ou d'automne) soit à écrire un article dans le prochain numéro de la Revue de la SJDF.

■ SJDF 奨励賞の選考基準

Conditions et critères d'éligibilité au Prix de la SJDF

- 第一部門は論文(学会誌掲載論文。研究ノート等は除く)、 第二部門は研究発表(大会発表。実践報告を含む)を選 考対象とする。
- 選考対象は第一部門(論文)では発表された年度の4月1日の時点で著者が45歳以下、第二部門(研究発表)は発表された年度の4月1日の時点で発表者が40歳以下のものを対象とする。
- 選考対象は学会員のみとする(非会員の投稿論文、発表 は選考対象外)。なお、共同執筆、発表の場合は全員が 学会員かつ年齢制限をクリアすることが条件となる。

♦ Nature du Prix et catégories :

Le lauréat de la première catégorie sera sélectionné parmi les contributeurs d'articles de la Revue de la SJDF. Le lauréat de la deuxième catégorie sera sélectionné parmi les exposés faits aux congrès de printemps et d'automne.

♦ Conditions:

- être, au 1^{er} avril, âgé de moins de 45 ans pour concourir dans la première catégorie et de moins de 40 ans dans la deuxième catégorie;
- 2) être membre de la SJDF.

Dans le cas où les articles sont rédigés ou les exposés présentés par plusieurs auteurs, ceux-ci doivent tous être membres de la SJDF et âgés de moins de 45 ans (première catégorie) ou de moins de 40 ans (deuxième catégorie).

学会運営についてのお知らせ

Informations sur le fonctionnement de la Société

■ 学会運営 Organisation de la société

現会員数: Au 4 décembre 2012, notre société comptait 702 membres (675 adhérents individuels, 6 personnes morales et 21 membres bienfaiteurs).

■ 学会からのお願い Informations pratiques

◇ 会費納入のお願い Appel à cotisation

2012 年度の会費をまだ納入されていない方は至急以下の口座 (郵便局) へお振り込み下さいますようお願いいたします。

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2012 à le faire rapidement. Numéro de compte: 00120-9-153060 日本フランス語教育学会

◇ 会費改定のお知らせ

Annonce concernant la révision du montant de la cotisation annuelle pour les membres ordinaires individuels

2011年の総会で承認されましたように、2012年度より、 通常会員(個人)の会費を、以下のように改定させていた だいております。

- ・通常会員A (専任教員) 8,000 円 (現行 6,000 円)
- ・通常会員B (専任教員でない方) 6,000 円 (現行のまま) なお、上記以外の会員の年会費は現行のままといたします。

Après approbation lors de l'Assemblée générale 2011, il a été décidé de réviser comme suit le montant de la cotisation annuelle à partir de l'année 2012 :

- Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) 8,000 yen (actuellement 6,000 yen)
- Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) 6,000 yen (inchangé)

Le montant de la cotisation annuelle des autres membres n'a pas été modifié.

◇ 住所・身分変更等の連絡のお願い

Changement d'adresse, de fonction et de statut

N'oubliez pas de nous indiquer tout changement dans votre situation. Les membres qui ont déménagé ou changé de statut sont priés de le signaler au secrétariat.

◇ 委員会・大会運営参加のお願い

Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités

6 つの委員会(学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、 大会企画実行委員会)では、委員会活動に参加してくださる方を募集しております。また、春季大会・秋季大会運営にご協力いただける方も歓迎しておりますので、会員の皆様のご参加お待ちしております。 Les 6 comités (comité de rédaction de la revue de la Société, de la formation initiale et continue, de l'enseignement primaire et secondaire, de la francophonie, des relations publiques et de l'information, de conception et d'organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès de printemps et d'automne est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre désirant consulter les comptes rendus du conseil d'administration doit en faire la demande au secrétariat.

◇ 各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで

Toute correspondance doit être adressée au : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Fax : 03-3444-3228.

Site de la SJDF : http://sjdf.org/ Courriel : sjdf_bureau@sjdf.org

■ CAMPUSFRANCE に関するフランス大使館との交渉(CAMPUSFRANCE に対するクレームを具体的に把握するための会員へのお願い)の報告

État des discussions avec l'Ambassade de France sur le dossier CAMPUSFRANCE

En réponse au courrier adressé en octobre 2012 par la Présidente Koishi au Conseiller culturel près l'Ambassade de France au Japon, M. Bertrand Fort, suite aux dysfonctionnements, constatés et rapportés par de nombreux membres de la SJDF depuis plusieurs mois, dans les démarches des étudiants auprès des services de CampusFrance et de la section des visas du Consulat, la SJDF a été conviée à une réunion de travail à l'Ambassade, le lundi 21 janvier 2013. Ont participé à cette réunion, représentant l'Ambassade, le Conseiller culturel, le Consul, l'Attachée de coopération universitaire, un responsable de CampusFrance ainsi qu'un agent du service des visas, et représentant la SJDF, la Présidente et le Secrétaire général.

Dans une ambiance cordiale et franche, la SJDF a présenté sans détour les principaux griefs dont ses membres lui avaient fait part sans omettre d'insister sur la nécessité d'une intervention rapide et déterminée tant dans l'intérêt des usagers des deux procédures que dans celui de la réussite de la politique de promotion de la présence de la langue française dans l'enseignement au Japon, objectif que partage et pour lequel œuvre la SJDF avec les autorités françaises.

Après avoir rappelé les actions engagées, sur les sollicitations pressantes de la SJDF depuis 2010, tant pour l'amélioration des services de CampusFrance que pour le traitement des difficultés rencontrées par le service des visas, dues notamment à l'introduction de la biométrie dans la délivrance des visas qui s'est

accompagnée de la fermeture du bureau de Kyoto, et même si elle n'a pas souhaité accéder à la demande que nous lui avions formulée d'une rencontre entre professeurs et responsables de CampusFrance et du Consulat, l'Ambassade a compris qu'il y avait urgence à repenser la présentation de l'information relative aux deux procédures. Dans cette optique, nos interlocuteurs se sont engagés à réfléchir à une simplification et à une mise en parallèle, sous la forme d'un calendrier comparatif, des étapes (et des documents à fournir) des procédures CampusFrance et des visas, afin que les usagers puissent plus aisément appréhender la nature des étapes et les délais de traitement de leur dossier. L'Ambassade a en outre rappelé qu'elle demeurait à notre écoute pour toutes les suggestions d'amélioration qui pourraient lui être faites.

En remerciant chaleureusement chacune et chacun des membres qui ont répondu à l'appel lancé en octobre dernier, la SJDF tient à vous faire savoir qu'elle reste attentive à l'évolution future de ces dossiers. Une note plus précise sera ultérieurement mise en ligne sur notre site internet (http://sdjf.org).

■ フランス政府奨学金に関する会議の報告 État des discussions avec l'Ambassade de France sur le dossier de la réforme du concours des bourses

Lundi 28 janvier 2013, Mme Atsuko Koishi, Présidente de la SJDF, accompagnée de Vincent Brancourt, s'est rendue à la réunion de travail organisée par le service culturel de l'Ambassade de France au sujet de la réforme du concours des bourses du gouvernement français. Le président de la SJLLF, M. Yoshikawa, n'ayant pu venir, c'est M. Yoshimura, Secrétaire général, qui le représentait à cette réunion qui a constitué une réponse à la lettre commune adressée en décembre dernier par les présidents des deux sociétés pour protester en particulier contre la disparition des épreuves écrites du concours et appeler à une réflexion concertée en vue de l'élaboration d'une formule satisfaisant toutes les parties impliquées.

Après avoir exposé le bilan des épreuves de la promotion 2013-14 (12 bourses culturelles octroyées pour un total de 78 candidats), Mme Droszewski, attachée de coopération universitaire, a présenté les aménagements envisagés pour les prochaines épreuves en vue de réintroduire une évaluation des compétences des candidats en production écrite. La piste la plus sérieusement poursuivie actuellement consisterait à faire de l'obtention d'un niveau du DELF/DALF qui reste à définir (B2 ou C1) et qui pourrait varier en fonction de la spécialité du candidat une des conditions nécessaires pour se présenter au concours. La SJDF, tout en se montrant intéressée par le projet et sensible aux efforts du service culturel pour répondre aux inquiétudes du monde universitaire francisant japonais, a insisté sur le coût financier supplémentaire que représenterait l'obtention de ce diplôme pour les candidats ; elle a également souligné la nécessité pour l'Ambassade, si cette mesure était adoptée, de mener une campagne d'information suffisante auprès des parties concernées, en tenant mieux compte des spécificités du calendrier universitaire japonais que cela ne l'avait été fait l'année précédente.

■ Diplôme Universitaire de Français Langue Étrangère (DUFLE)

Le DUFLE est un diplôme proposé par l'Ambassade de France, l'Institut Français du Japon - Tokyo et l'Université du Maine donnant droit à l'équivalence licence FLE et à l'inscription en master 1 FLE à l'Université du Maine ou dans les universités françaises, in situ ou à distance. Le DUFLE vise à approfondir les connaissances théoriques et savoir-faire pragmatiques de la didactique et de la méthodologie d'enseignement du FLE au Japon et à sensibiliser le stagiaire au caractère interculturel de l'enseignement. Afin de favoriser la réflexion interculturelle, le recrutement des stagiaires du DUFLE vise à une mixité entre francophones d'origine et japonais.

Le DUFLE est destiné en priorité :

- à tous types de professeurs enseignant ou se destinant à l'enseignement du français au Japon attestant d'un niveau d'études supérieures d'au moins deux années ;
- qui maîtrisent la langue française (niveau C1 a minima);
- qui ont besoin d'une formation approfondie pour la poursuite de leur carrière;
- et qui ont eu une formation FLE préalable (stage de printemps au Japon, stage en France: BELC, CAVILAM, CLA etc.) ou disposent d'une première expérience dans le domaine du FLE ou ont acquis un niveau élevé de connaissances permettant de suivre un cursus approfondi (master ou thèse de doctorat).

La formation présentielle intensive est organisée autour de modules théoriques, méthodologiques, pratiques et interculturels qui prennent en considération les spécificités du public et des contraintes de l'enseignement du français au Japon. Elle se déroulera à l'Institut Français du Japon - Tokyo du 26 août au 13 septembre 2013 et sera animée par des professeurs français et japonais.

Cette année l'Ambassade de France accordera deux bourses à des professeurs ayant effectué le stage d'initiation didactique de mars. Cette bourse couvrira les frais d'inscription à la formation. Une aide partielle sera en outre accordée par l'Ambassade pour quelques candidats.

Renseignements:

http://www.institutfrancais.jp/fr/apprendre/dufle/

Contact: dufle@institutfrancais.jp

Demande de bourse (avant le 14 juin):

maxime.pierre@diplomatie.gouv.fr

■ 関連学会への寄稿

Participation aux activités d'autres sociétés académiques

「外国語教育における多様性」

大学英語教育学会(JACET)創立 50 周年のお祝いを申し上げます。50 周年記念事業としての『英語教育学大系』全13 巻の完成や1000 名を越える参加者の国際大会等々、我々の学会とは規模の異なる活動に遥か上を仰ぎ見る思いがいたします。あたかもできの悪い妹や弟が優れた姉や兄を見るが如きです。実際、理論の面でも実践の面でも、質量共に圧倒的に豊かな英語教育の分野から我々は常に学ぶものが限りなくあると強く認識しております。

ご存知のように、わが国の外国語教育は小学校から大学まで英語に集中しています。第二外国語が学べるのは、多くの若者にとっては大学に入ってからとなりますが、1991年の大学設置基準大綱化以降、その機会も徐々に減少しているのが実状です。このような「英語の世界と非・英語の世界とのあいだにある非対称関係」(水村美苗『日本語が亡びるとき』)がますます拡大してゆくことに我々は危惧をもつものです。もともと同化主義的傾向の強いわが国で、日本語と英語という排他的二言語主義が固着することを恐れるからです。なぜならそれは多様性とは対極のあり方であり、異なることへ目を塞ぐ役割をしてしまうからです。

EU (ヨーロッパ連合) は今年ノーベル平和賞を受賞しました。わが国では経済・政治レベルの統合という観点からのみ報道されることの多い EU ですが、その設立の基本理念は平和を希求するところにありました。即ち、悲惨な戦争が続いたヨーロッパ大陸で、再び戦火を交えることのないような関係を他国との間に構築しようと考えたのです。その EU は設立当初から、言語使用に関しては多言語主義を掲げており、現在加盟国数 27 に対して公用語数は 23 に上ります。また EU と並行して歩んできた欧州評議会の言語教育の中心理念は複言語・複文化主義です。

若者がますます内向きになってきている今、改めて外国 語教育の意義や果たすべき役割を考えてゆかねばなりませ ん。そのためにも、貴学会との実質的な協力関係を強めて ゆければこれにまさる喜びはありません。

古石篤子

日本フランス語教育学会会長(慶應義塾大学) (『JACET 通信』No. 186「創立 50 周年記念特集号」所収)

研究会等のお知らせ Informations sur les différentes activités pédagogiques

■ Appel à contributions « Croisements » 4 (parution prévue en 2014)

Le 4^{ème} numéro de la revue « Croisements » qui contribue à la diffusion des réflexions, des débats et des travaux de l'UNIFA invite les chercheurs francophones de Chine, de Corée, de Hong

Kong, du Japon, de Taïwan, du Québec et de France à réfléchir autour du thème « **Voyages, voisinages** » en Asie de l'est. Les articles (de 7000 mots maximum, accompagnés d'un résumé de 170 mots, traduit en anglais, et d'une courte biographie de l'auteur), seront accueillis jusqu'au 30 novembre 2013 à l'adresse suivante : croisements@france.or.kr.

Lieu de dialogue et de rencontres en français ouvert aux professeurs, aux étudiants, aux chercheurs et à la société civile intéressés par les grandes questions posées par la mondialisation en Asie, la quatrième Université Francophone d'Asie (UNIFA) devrait se tenir en septembre 2015 sur le même thème que celui du numéro 4 de « Croisements ». La SJDF avait participé, à titre de co-organisateur avec l'Ambassade de France au Japon, à la première édition de cette manifestation qui s'est déroulée en septembre 2011 à la Maison Franco-japonaise à Tokyo.

Pour plus de détails, voir le site internet :

http://croisements-revue.org/recommandations/

■ 第 27 回関西フランス語教育研究会大会参加者募集 のお知らせ

Participation aux RPK 2013

第 27 回関西フランス語教育研究会 (ランコントル) は 2013年3月29日(金)、30日(土)の両日にわたりアンスティチュ・フランセ関西-大阪(旧:大阪日仏センター=アリアンス・フランセーズ) にて開催されます。そこで、2月1日より大会参加者を募集しております。

- ・共通テーマ:「Conception de l'activité d'apprentissage 学習活動のデザイン」;「De Zidane à Racine: quelles cultures enseigner? ジダンからラシーヌまで —どのような文化を教えるか—」
- ・申込方法: 今年度より参加者申込を Web 経由で行うこと になりました。RPK2013のHP http://www.rpkansai.comの「大会参加者申込フォーム」より登録をお願いします。

・参加申込締切日:3月15日(金)

質問などございましたら、contact@rpkansai.com にお気軽にお問い合わせ下さい。

皆さまにお目にかかれることを心より楽しみにしております。

Les 27 èmes RENCONTRES PEDAGOGIQUES DU KANSAI auront lieu les vendredi 29 et samedi 30 mars 2013, à l'Institut français du Japon - Kansai - Osaka (l'ancien Centre Franco-Japonais - Alliance Française d'Osaka).

Les deux grands thèmes pour ces Rencontres 2013 sont : « Conception de l'activité d'apprentissage » et « De Zidane à Racine : quelles cultures enseigner ? »

A partir de cette année, vous pouvez vous inscrire aux RPK sur le web. La date limite pour votre inscription est le 15 mars. Consultez le site : http://www.rpkansai.com

■ Habilitation DELF / DALF (Institut Français du Japon et Ambassade de France)

L'habilitation en tant que jury d'épreuves orales et correcteur des épreuves écrites du DELF et du DALF nécessite une assiduité totale à cette formation qui sera validée en fonction des résultats aux évaluations proposées au cours de la formation mais aussi en fonction des compétences didactiques et de communication des candidats.

Horaires et programme général :

Institut Français du Japon - Tokyo

o le 21 mars :

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 CECR et A1/A2 \circ le 22 mars :

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 A2 Eval. A / B1 o le 23 mars : de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 B2 / Eval. B o le 24 mars :

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 C1 C2 / Eval. C Tél: 03-5206-2500

Fax:03-5206-2501 (examens@institutfrancais.jp)

Institut Français du Japon - Kansaï-Osaka

o le 1er avril:

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 CECR et A1/A2 o le 2 avril :

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 A2 Eval. A/B1 o le 3 avril : de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 B2/Eval. B o le 4 avril :

de 9h30 à 13h30 et de 14h15 à 18h15 C1 C2 / Eval. C Tél : 06-6358-7391

Fax: 06-6358-7393 (sylvie.richalot@institutfrancais.jp)

■ ケベックスタージュ

Stage en didactique du français, culture et société québécoises

2013 年度ケベックスタージュは7月29日~8月16日までの3週間にわたり、Université de Montréal において行われます。このスタージュは、7月前半に行われている教員研修プログラムと同じ内容を、日本の学校事情に対するケベック州政府の特別のご配慮によりこの期間に別枠で開催する大変貴重なものです。このスタージュに参加するにはSJDFの推薦が必要となりますが、2013年度も前年と同様にSJDFから5名を推薦できることとなりました。希望者はhttp://sjdf.org/blog/?p=531をご覧のうえ、応募書式をダウンロードして必要書類に記入し、3月15日(金)(必着)までに日本フランス語教育学会事務局までご郵送ください。詳細は上記学会ホームページをご覧ください。昨年度よりも申込み時期が早くなっていますので、ご注意ください。高等学校教諭も推薦の対象になっています。奮ってご応募ください。

■ Conférence

La SJDF et l'Institut français du Japon ont le plaisir de vous inviter le 24 mars 2013 à 18 heures 30 à assister à l'espace Images de l'Institut français du Japon, antenne de Tokyo, à une conférence donnée par **Madame Danièle MOORE** sur le thème :

« Politiques linguistiques éducatives du Conseil de l'Europe et Plurilinguisme : Un moteur d'innovation pour l'enseignement des langues secondes ? »

La présentation propose aux participants une introduction aux politiques linguistiques et éducatives soutenues par le Conseil de l'Europe pour la promotion de l'enseignement des langues et le développement du plurilinguisme pour en discuter le potentiel pédagogique, la portée méthodologique et les contextualisations hors d'Europe.

Nous nous appuierons sur l'expérience canadienne pour discuter comment et pourquoi les outils du Conseil de l'Europe, du Cadre commun de référence pour l'enseignement des langues (CECR, 2001) et des portfolios des langues jusqu'aux récents développements du Cadre de référence pour les approches plurielles (CARAP, 2012), constituent des déclencheurs de renouvellement méthodologique et un moteur d'innovation pour l'enseignement des langues secondes.

Biographie

Danièle Moore est Professeure à la Faculté d'Éducation de l'Université Simon Fraser à Vancouver, et Directrice de recherche à Paris 3 – Sorbonne Nouvelle.

(http://www.cavi.univ-paris3.fr/Ilpga/ed/dr/drdm/).

Ses recherches en sociolinguistique et en didactique des langues et du plurilinguisme s'attachent à décrire les conditions de construction et de gestion des compétences plurilingues et pluriculturelles, dans différents contextes de contacts de langues et de cultures. Elle est l'auteure de plusieurs ouvrages, dont Une semaine dans la vie de classes d'immersion au Canada. Approche ethnographique pour la formation (avec Cécile Sabatier, PUG, Grenoble, 2012) et Plurilinguismes et école (Collection LAL, Didier, Paris, 2006). Elle est aussi co-auteure de plusieurs études de référence pour le Conseil de l'Europe, dont Compétence plurilingue et pluriculturelle (avec Daniel Coste et Geneviève Zarate, 1997 et 2009) et Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire (avec Véronique Castellotti, 2010). Elle est actuellement co-Rédactrice en chef de la revue bilingue Canadian Modern Language Review/La revue canadienne des langues vivantes.

■ Conférence

« La francophonie : pour qui ? pour quoi ? »

Jean-Marie Klinkenberg

de l'Académie royale de Belgique, professeur à l'Université de Liège, président du Conseil de la langue française et de la politique linguistique

Conférence, le 30 mai 2013, 18 h 30-20 h 30 À la Maison franco-japonaise, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo Co-organisée par :

la Maison franco-japonaise (Bureau français) la Société japonaise de didactique du français

le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon

La francophonie est une construction conceptuelle qui a une histoire : avant de se constituer - tardivement - en objet d'études, la francophonie a été un concept colonial, avant de devenir, au moment où s'amorce le processus de mondialisation, le ciment d'une culture de la diversité. Il est donc légitime de s'interroger sur les implications de l'avènement de l'idée francophone : quelles représentations de la langue l'idée francophonie véhicule-t-elle? quel impact ces représentations ont-elles eu et sont-elles susceptibles d'avoir aujourd'hui sur le citoyen? La réflexion peut aussi être prospective : quels objectifs sociaux l'idée francophone permet-elle de viser? quelles missions peut-on raisonnablement attribuer à la francophonie, organisée ou non?

Jean-Marie Klinkenberg enseigne les sciences du langage à l'Université de Liège. Il a participé à la rénovation de la rhétorique au sein de l'équipe interdisciplinaire qu'est le Groupe μ, et a contribué à redéfinir la sémiotique dans une optique cognitive. Aussi spécialiste des cultures francophones, il a renouvelé leur approche en les envisageant dans une optique institutionnelle. Parmi ses livres récents : *Précis de sémiotique générale* (2000), *La langue et le citoyen* (2001), *La littérature belge* (2005), *Petites mythologies belges* (2009). Membre de l'Académie royale de Belgique, il préside le Conseil de la langue française de son pays.

■ 第 26 回獨協大学フランス語教授法研究会 Journée Pédagogique de Dokkyo 2012

今年の26回目の Journée Pédagogique de Dokkyo は獨協大学で2012年12月9日(日)に、主催:獨協大学外国語学部フランス語学科/在日フランス大使館、後援:日本フランス語教育学会、協賛:フランス語教育振興協会により開催されました。今回のJPには105名の参加があり、また出版社など6つの展示スタンドも開かれて盛況のうちに終了しました。今年の統一テーマは《Entretenir la motivation》で合計20のアトリエが行われました。なお、JP2013 の統一テーマのご提案や、animateurs をお引き受けくださる方、その他、ご意見やご要望などがございましたらご遠慮なく随時お寄せください。

La 26^{ème} Journée Pédagogique de Dokkyo a eu lieu à l'Université Dokkyo, le 9 décembre 2012. 20 ateliers ont réuni, en des échanges fructueux, 105 participants autour du thème « *Entretenir la motivation* ». Si vous avez des propositions à faire sur les thèmes possibles pour la prochaine Journée Pédagogique ou si vous avez l'intention d'animer un atelier, n'hésitez pas à nous contacter. Toutes vos suggestions seront les bienvenue : http://www.dokkyofrance.com

〒340-0042 草加市学園町1-1 獨協大学教育研究支援センターJournée Pédagogique 係tél: 048-946-2036 fax: 048-946-2038

■ 初中等教育委員会より

Comité de l'enseignement primaire et secondaire

① 日仏高等学校ネットワーク・コリブリ

2011 年の震災後、不規則な交換となっていたが、2012 年度は正常な交換パターンに復帰した。2012 年 11 月には 55 人のフランス人高校生が 3 週間、日本の学校生活を体験 した。

② コンクール結果

第4回西日本フランス語コンクール (暗唱コンクール)

2012年11月10日(土)に大阪・聖母被昇天学院中学校高等学校で開催され、14校28名の第2外国語としてフランス語を学ぶ高校生が参加。神戸海星女子学院高校2年の山岡茉莉さんがフランス大使館賞を受賞。

第9回東日本高校フランス語スケッチ暗唱大会

2012 年 11 月 10 日 (土) に Institut Français du Japon-Tokyo で開催され、14 校から 24 組のグループが参加。埼玉県立伊奈学園総合高等学校 2 年増田彩瑛・上妻加奈さんがフランス大使館賞を受賞。

第10回西日本高校フランス語スケッチ暗唱大会

2012 年 11 月 17 日 (土) に京都日仏学館で開催され、6 校から 11 組のグループが参加。神戸海星女子学院高校2 年生田理紗さん・山岡茉莉さんがフランス大使館賞を受賞。

③ 第5回日仏会館フランス語コンクール

2012年11月23日に日仏会館で実施されたにおいて、第5回 日仏会館フランス語コンクールで今年は、2名の高校生が並 みいる大学生・社会人の中で健闘、すばらしい成績をあげた。

- ★岩手県立不来方高校:田口 遥さん「優秀賞」受賞
- ★埼玉県立伊奈学園総合高等学校:新村 百永さん 「パリ生活賞」受賞

④ 第1回東日本暗唱コンクール

初中等教育委員会は、2013年3月17日(日) Institut Français du Japon-Yokohamaと共催で第1回東日本暗唱コンクールを開催する。今年のテーマはフランス純文学、17・18・19・20世紀を代表する文学者の作品の抜粋がテーマ。西日本では従来、スケッチと暗唱の2つのコンクールが高校生用に開催されていたが、東日本も今年から2つのコンクールが開催されるようになる。

⑤ 暗唱コンクール、スケッチコンクールについて

2013 年度より初中等委員会は②で報告された既存の3コンクールと東日本暗唱コンクールの計4コンクールを、Institut Français du Japon の東京・横浜・京都・大阪との協力のもと実施する計画。

■ Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会(Péka)は、1990年に発足し、年 6回例会を開いています。言語教育に関わる多くの人たち と体験や意見を交換する「自己啓発の場」です。フランス 語教育をはじめとして言語教育一般、現場における様々な 問題をテーマとして扱っています。例会では、参加者によ る実践報告や問題提起がなされ、全体で議論することで、 テーマについて理解を深めていきます。個人の資格経験を 問わず、参加は自由です。運営はカンパによって行われて いるので、原則として会費はありません。メールマガジン によるニューズレターが例会ごとに発行され、前の例会の 報告と、次の例会の案内をお知らせしています。また、論 集 «Études didactiques du FLE au Japon »を毎年刊行してい ます。2013年度の例会は、4月20日、6月22日、9月21 日、10月19日、12月21日、2014年2月15日となってい ます。詳しくは http://peka-web.sakura.ne.jp/をご覧くださ い。

■ フランコフォニーを発見しよう

4ème Journée de découverte de la francophonie

Samedi 15 décembre 2012 a eu lieu la 4ème Journée de découverte de la francophonie, à l'Université Sophia, sur le campus de Yotsuya. Organisée par le Conseil de Promotion de la Francophonie au Japon, cette manifestation a pour objectif de faire découvrir au Japon à un vaste public la diversité du monde francophone et les multiples réalités qu'il recèle. La SJDF est depuis sa première édition profondément impliquée dans sa préparation. Cette année, le thème retenu était « francophonie et environnement». Dans une première partie, après l'allocution d'ouverture du président du Conseil, M. Ahmed Araita Ali, ambassadeur de Djibouti, qui a rappelé la raison d'être et les activités du Conseil, Monsieur Koenuma, directeur de la zone Europe/Moyen-orient (Agence Japonaise de Coopération Internationale - JICA), a présenté une conférence sur le thème de la Journée durant laquelle il a fait un historique des efforts internationaux pour protéger l'environnement, la place du Japon dans ce processus et celle que la francophonie pouvait y tenir. Nouveauté de cette édition 2012, la pause entre les deux parties a été animée par un quizz autour de la francophonie, préparé par des lycéens. La seconde partie consistait en une table ronde réunissant trois participants, Oscar Arénales, Colombien, professeur à l'Université Océanographique de Tokyo, architecte spécialiste des environnements extrêmes, Christine Lavoie-Gagnon, Québecoise, directrice d'une entreprise de médias et fondatrice de l'ONG Nadia, active auprès des populations victimes du séisme de 2011, et Raluca Nagy, Belgo-Roumaine, chercheuse à l'Université Waseda, active dans l'association « Partenariat Villages Roumains ». Tout comme en 2011, chaque intervention était précédée d'une présentation bilingue du pays ou des pays des intervenants par des lycéens ou des étudiants.

Cette Journée qui a réuni pendant 3 heures plus de 75 personnes a été à la fois l'occasion de mieux appréhender dans leur diversité et leur richesse la complexité des mondes francophones et une invitation à les explorer davantage.

2012 年度秋季大会研究発表報告 Résumé des communications présentées au congrès d'automne 2012

Salle A2-1

【1】学生の多様性に基づいた対話型フランス語授業 活動の実践

今中舞衣子 IMANAKA Maiko (大阪府立大学) 本発表は、フランス語レベルの差や学習背景・学習目的の違い等、学生の多様性が大きい教室環境での、対話型フランス語授業活動の実践結果の報告である。学生同士の対話形成のプロセスにおいて、一方的な発話の連なりではなく、互いの発話につながりが生まれるような対話とはどのような性質を持ったものか、集団内に対話的な関係性が生まれることによって学生はどのようなことを学ぶのか、という問いについて実践を行った結果を検証した。

事例として取り上げられたのは、理系の学生を含むさま ざまな専攻に所属する 3~4 年生の既修者を対象として開 講されている授業だが、事情により1~2年生の初級レベル の学生の参加もあり、一年間の留学経験を持つ学生、中等 教育をフランスで受けた学生等、多様な能力・学習背景を 持つ学生たちが一緒に学んでいる。また、フランス語を母 語とする留学生が自主的に希望して参加したということで あったが、履修者は8名というクラスでの実践であった。 具体的には、学生たちが、事前に準備した個々の発表をも とに、例えば、「10 年後の私」というテーマで、教師の介 入は最小限にするという形で対話活動を行い、その対話の プロセスを、「他の学生によってすでに発話された言葉の復 唱」に着目しながら、分析した結果が報告された。また、 上記のような環境で継続的に授業に参加した学生のポート フォリオおよび学期末アンケートでの学生の感想も報告さ れた。

結論としては、対話型フランス語授業活動では、学生間の復唱行為が対話のつながりを促す機能があること、コミュニケーション上の問題の存在そのものから学ぶことがあるという報告であった。学生たちの自らの学びを分析しての感想文の中に、授業にフランス人学生がいることはフランス語の勉強には、必ずしもプラスではないが、その人の国のことについて説明を求めることができるメリットがあるというコメントがあったのは興味ある点だった。レベルや目的の異なる学生の集まるクラスで授業するケースは

今後とも増えていく傾向にあることが考えられる中で、このような対話的な関係が生まれる授業デザインをとることの意義は、十分理解できる発表で、質疑応答も活発になされていた。

【2】対話、批判リテラシー:初習外国語教育 / 学習と人格形成の冒険

倉舘健一 KURADATE Kenichi (神田外語大学) 本発表は前回の発表の続きという前提で始まった。これまでの発表では、機能的イデオロギーが今なお支配的な外国語教育の現状と問題点について振り返り、その象徴としての「教材」については、〈教科書〉中心から脱却し、豊かな関係性のなかで改めて教育/学習の場を取り巻く人・モノ・情報・きっかけなどを〈リソース〉として位置づけし直す可能性を示してきた。

今回の発表は、機能や効率ばかりでなく、教育の本位であ る「人格の完成」(教育基本法)に積極的に関与するものと して、「対話」と「批判的リテラシー」の概念を軸に、初習 外国語教育を再解釈してみることで、発表者は、閉塞した社 会情況を生き抜くには、初習外国語でこそ可能な冒険がある と主張する。大学での外国語教育は現在、「機能的知識の伝 達」から「意味の相互伝達」へとシフトしつつあるが、次に 来るべきものとして、常識や価値のまったく異なる存在同士 の「対話」を核とした在り方を考える。「対話」とは決して 新奇なものではなく、60年代の産物であり、日本でもこの教 育実践は広く知られているが、高度経済成長期を通じ、国民 が一致して物質的豊かさの実現や産業の効率化に邁進した 結果、教育の規格化・序列化が極度に進行し、主体性や多様 性に基づく自己変容の教育は省みられなくなってしまった 今、「主体性の育みを阻害しない教育」や「他者にしっかり と耳を傾け、自己を変容させていく教育」はいかに実現し豊 かに守り続けることが可能であろうかという問いについて、 発表者は、多文化共生を前提とする現在社会の転換期に際し て、外在化されてきた主体的・自律的な教育を今一度内在的 に捉え直せるかどうかが大きな壁だが、この冒険の場として は現在の教養教育、なかでもとりわけ初習外国語教育にこそ 見いだされるべきものがあると述べる。多くの文献の紹介も あり、活発な質疑応答があった。その中でも指摘があったが、 今回の発表では、それでは、実際にどのように教育していく かという具体的な説明はなかった。今後さらなる検討と教育 現場での実践が行われ、その報告がなされることが期待され る。

[阿南婦美代 ANAN Fumiyo, 元長崎外国語大学]

Salle A2-2

【1】ヨーロッパ言語ポートフォリオによる能力記述 に基づいた授業実践:学習活動のデザインと日本人学 習者の自己評価

茂木良治 MOGI Ryoji (獨協大学)

非専門のフランス語学習者(2年目の学習者)を対象に、 ヨーロッパ言語ポートフォリオの自己評価チェックリスト (AIレベル) における能力記述による3段階の評価(①現在の段階ではできない②教科書や辞書を使いながらならばできる③教科書や辞書なしでもすぐに簡単にできる)の中から学習者の自己のレベルの確認を促し、授業の最終段階で24のすべての項目において③の段階を目標とすることを伝え、さらに上記の能力記述を基に学習活動をデザインした授業の実践報告とアクションリサーチによる評価の報告であった。

授業の概要を補足すると、能力記述に呼応する活動やタスクを教師が準備し、学習者は学習活動後、毎回学習日誌に記入し、教師はその記述によって学習の成果を観察していく持続的作業を遂行、最終授業において、評価チェックリストによる学生の自己評価、学生アンケート実施をおこなうという構成になっている。その結果、一連の授業実践は学習者の授業満足度と自己評価の推移、到達度において有意な結果が得られたという。

時間的制約のある授業の中でいかに有効な授業の展開を図るかは、教師に常につきまとう大きな課題であるが、ポートフォリオの自己評価チェックリストによる学生のフランス語学習の意識化、到達目標の明確化による学習モチベーションの向上、授業の中でのタスクや活動内容と到達目標との連動性、学習日誌による学習者自らと教師双方の確認作業と、極めて丁寧かつ統一的な授業実践の事例報告であった。発表者の授業への真摯な取り組みが伺われ、また得られた結果から学習者の学習の意識化の作業そのものが学習における重要なポイントの一つであることを納得させられた。

このような実践を教材化あるいはWeb化して頂いて、広く共有できるようになればと思った次第である。

【2】大学で非専門フランス語を学ぶ意味構築のプロセス — ネイティブ教師との相互作用を中心に —

岩田 好司 IWATA Yoshinori (久留米大学)

発表者の大学ではネイティブ教師(日本語話者でもある) と日本人教師のペアクラスという体制で非専門のフランス 語学習者を対象に10数年来授業を行っている。発表者はそ の体制の中で、ネイティブ教師の授業に対する学習者の評 価が高いことに着目し、その内実に迫り、授業の改善に資 することを目的に、1年間の学習を終了した学習者を対象 に調査を行った。

調査の方法としては、一般的なアンケート方式ではなく、修正版グラウンデッド・セオリー・アプローチに基づく質的 調査方法を用い、各クラスから一人の割合で調査協力者(13 名)を頼み、60~70分のグループ・インタビュー形式を採用した。学習者が語るネイティブ教師の授業の中での経験とそれに対する彼らの自身による意味付与の言説から浮き彫りにされた、ネイティブ教師の気さくな態度と授業の中で生み出される教師と学習者の親密な関係性のあり方が、学習者に様々な内面的体験を可能にし、学習者自身の世界の変容を促し、学ぶ喜びと「格別な体験」の実感を与え、学習のモチベーションを高め、フランス語そのものの学習効果も上げているという結論に至ったと報告された。 教師と学習者の関係性のあり方の学習効果に対する重要 性が学習者の具体的な語りを通して紹介された貴重な報告 であった。

どのような形の授業であれ、学ぶ楽しさの経験、「格別な体験」の実感というのは、新しい外国語を学ぶ上で、またその後の自律学習へとつなげていくためにも最も重要な要素である。

教師と学習者の関係性という、授業のあり方を考察する上 での新たな切り口が呈示された興味深い発表であった。

[田中陽子 TANAKA Yoko, 元九州大学]

Salle A3-1

[1] PrepaFLE, une préparation linguistique et culturelle des étudiants japonais à leur séjour en France à travers un dispositif FOAD (Formation Ouverte A Distance, e-learning)

Sylvain ADAMI (Université Aoyama gakuin)

学生を1年程度の短期留学に送り出す場合、常に問題となるのが、彼らをいかに準備させるかである。受け入れ校は当然遠隔地にあるので、遠隔授業への期待は大きい。そこに e-learning を導入するのは当然の成り行きであろう。紹介されたシステムは、ブザンソンの CLA (Centre de Linguistique Appliqué)と青山学院大学および上智大学間で実現された、タスクベースのオンライン学習システムに、文化の紹介や、現地での生活に必要な知識の習得を組み合わせたもので、このようなものとしては「ツボ」を押さえたものであるといえよう。会場からオープンアクセスの希望も出たが、大学間の交換協定に基づくものであるため、クローズなものであるのは致し方ない面もある。

このようなシステムが広まるのは望ましいことであるし、またそうなっていくであろうが、そのための課題としては、個別のニーズを生かしつつ、一般化できるものとのきり分けを行い、共有化できるものは共有化して、それぞれの施設ごとに独立したシステムがバラバラに併存するような事態をさけることであろう。言語学習に文化的背景や実生活でのニーズを取り入れていくことは語学学習にとって有効である以上、このようなシステムをオープンな形でより多くの学習者が利用できることもまた望ましいことであるからだ。

[2] Podcast, site, journal, monde virtuel. - des outils pour redynamiser l'enseignement du français

Laurent ANNEQUIN · Yannick DEPLAEDT (Université des langues étrangères de Nagova)

IT の言語教育への応用は、すでに長い歴史を持つといってもよかろう。中でも近年重視され始めたのは、課外における自学自習での利用で、これは、文部科学省の推進する「単位の実質化」と無関係ではない。ここで紹介された例は、IT 技術にとどまらず、多岐にわたっている。すなわち:インターネットホームページ «les Pages de Gaidai»、ポッドキャストの «Gaidai en Direct»、印刷媒体の《FuragoMag》、さらにはいわゆる外国語ラウンジもあ

ろ

およそ考えられることはすべて尽くした(残るは Twitter と Facebook か)課外活動は、必ずしも十分でない学習時間を補い、学習者のモティベーションを高めるものであろう。問題点は、発表者自身の口から何度も出た「時間食い chronofage」という言葉である。このような活動を続けるには教員も学習者も多大な時間を費やさなければならないことは想像に難くない。しかし、そうした時間は学習者の評価や、教員の勤務評価にどのように反映させることができるのだろうか。

【3】 学習の〈継続〉から学習の〈深化〉へーIT を活用 した2つの授業実践から考える一

國枝孝弘 KUNIEDA Takahiro (慶應義塾大学) こちらも、課外学習と関わるテーマであるが、発表者の主張は「IT 技術は学習環境を拡げてゆくためのツールに過きない。このツールを活用して、他者との交流を深めることに外国語学習の意義かある。」という点にある。用いられる技術はツイッターと遠隔テレビ会議。テレビ会議を用いたフランスの大学で日本語を学ぶ学生との交流を通して、学生が自らの考えを深めていく姿は興味深い。コミュニケーションを持つには、何か相手に伝えるものを持たなければならない。外国語学習は単なるツールの習得ではなく、自己向上の契機であるべきだ。

ツイッターの方は、発表者の日常の活動例を示した具体的なもので、学習者が授業中に持った疑問をツイッターを通して教員に問いかけたり、学んだことを学習者間で共有したりしていく様子がよく伝わった。確かに、外国語学習を教室外に開いていくよいツールである。発表者の教育活動が大学内にとどまらないことが、この試みをさらに面白いものとしている。さて、Twitter と Facebook といったいわゆるソーシャルウェアの特徴は、公共圏と私的領域の微妙な曖昧さにあると思われる。そこでは教員の個人的資質がこれまで以上に問われることになるだろうが、果たして我々はこれに耐えることができるだろうか。

[相野毅 AINO Tsuyoshi, 佐賀大学]

Salle A2-3

【1】多元的アプローチとその参照枠(CARAP)の日本における受容 —教員研修後の調査から見えてくるもの一

大山万容 OYAMA Mayo(京都大学) 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki(京都大学) Michel CANDELIER (Université du Maine)

発表者の一人である CANDELIER 氏は、長年言語の目覚め(éveil aux langues)の研究に携わり、現在は CEFR の目指す複言語・複文化能力と絡めて「多元的アプローチとその参照枠 (CARAP)」のチームにいる。大山氏による発表は、まず教員対象の WS は CARAP の宣伝とも言える CANDELIER 氏のワークショップ (WS)を紹介し、次に最後に行われた質問紙の結果を、質的分析ソフトを用いて分析し、CARAP の日本での受容について考察したものであ

る。

多元的アプローチに関する自由コメントにタグをつけて 分類しているが、若干、分類には難があるように思った。 たとえば、日本への応用の困難の項目で、「ヨーロッパだか ら通用」「日本人には向かない」という意見が「国や文化の イメージに基づく困難」としてまとめらたりしている。果 たしてそうだろうか。ここは日本語の特殊性あるいはクラ スが多言語環境にないという問題は考えられないか。そし てここから何らかの文化的な価値、言語教育・学習とは「価 値の教育でもある」という考察までもっていくのには無理 がある。

しかし、それはWSと質問紙自体の問題だ。イギリス発 祥の移民を視野においた language awareness だが、複言語・ 複文化とはいっても、WS で提案された課題は、言語に特 化された 1980 年代以降のフランス式の応用の域を出てい ない。これが多言語・多文化環境で行われた場合は「互い の言語・文化を尊重する」 基盤にもなりうるだろうという ことで、文化の部分は、CARAP が éveil aux langues をなん とか CEFR と絡めようとした結果生まれてきたものだろう。 従って、この WS の評価は必然的に言語に特化したものに ならざるをえず、最大の長所はといえば、参加者たちの感 想にもあるように既知の知識の応用可能性に気づかせるこ とである。EU と異なる環境の日本での、複文化主義を含 んだ CARAP の受容を調べるためには、CARAP の提供す る膨大なリスト中からより文化的なものをピックアップす るなり、あるいは3回、5回と複数回の授業シラバスを組 み立ててみるなりする必要があろう。

Les deux réfléxions suivantes ont un point commun : l'enseignant. On a depuis lontemps tendance à centrer l'enseignement sur l'apprenant, ce qui n'est pas en soi une mauvaise chose, bien au contraire, mais il faudrait maintenant penser aussi à l'enseignant. On souffre partout dans l'enseignement. De quoi ? D'être obligé de traiter les étudiants comme des clients...à qui il faut plaire et à qui on doit montrer les finalités de ce qu'on fait.

[2] Pour une réflexion disciplinaire sur l'éthique professionnelle des enseignants de langue-culture

Emmanuel ANTIER (Université de Kanazawa)

L'originalité de cette communication est d'introduire la notion d'éthique, principalement développée par les sciences de l'éducation, dans le domaine du FLE. En d'autres termes, comment se comporter dans la classe? Dans un premier temps, Emmanuel Antier a essayé, de manière pertinente, de remettre en cause l'approche interculturelle, inspirée par une éthique de l'altérité, dans l'enseignement des langues et cultures. Celle-ci, qui vise à éviter le conflit, risque de rester insuffisante du point de vue des relations à long terme dans un contexte interculturel. Dans un second temps, il

a donc évoqué la notion d'éthique professionnelle, une approche réflexive interne, dans la formation des enseignants, tout en visant à établir une co-responsabilité de l'enseignant et l'apprenant. Une communication théorique mais suggestive pour des applications possibles dans la pratique. Des exemples seraient bienvenus pour mieux faire comprendre cette notion nouvelle en FLE.

[3] Les potentialités de la pratique réflexive dans le développement des compétences d'enseignement

Monique LE LARDIC (Université Doshisha)

L'enseignement change. En dehors de la transmission des savoirs prescrits, l'enseignant ne peut plus répondre aux demandes qui l'assaillent de toutes parts et se préparer à l'inédit. Mais il n'est pas facile de dépasser l'éducation reçue ou la routine dans laquelle il est tombé. En tant que formatrice, Monique Le Lardic propose d'adopter la pratique réflexive qui est plutôt connue dans d'autres domaines des sciences humaines que l'enseignement des langues-cultures. C'est une réflexion sur la pratique qui permet à l'enseignant de prendre conscience de sa propre pratique, d'analyser ses expériences à partir de son contexte professionnel pour mieux agir ensuite. La partie théorique a été accompagnée de l'analyse d'un entretien qu'elle a fait avec une enseignante de FLE. Cette démarche de va-et-vient entre pratique, théorie, analyse et nouvelle pratique formée sur la base de la pratique réflexive est à peu près celle de la théorie de la représentation, mais ici la discussion est centrée sur l'enseignant dans son champ professionnel. On peut la placer par exemple dans le cadre des recherches sur le portfolio pour son aspect théorique, dans le sens où à travers un même processus dû à une pratique "réflexive", autrement dit à force de noter tout ce qu'il a observé et vécu dans la classe, l'enseignant peut arriver à contrôler propre enseignement, comme l'apprenant l'apprentissage. On attendra des données concrètes, suite de l'entretien présenté.

[長野督 NAGANO Kô, 北海道大学]

Salle A3-2

[1] L'aspect en français langue étrangère suivant l'approche par concepts

Loïc RENOUD (Université Aïchi)

Dans la première communication, M. Loïc Renoud de l'Université Aïchi présentait les premiers résultats de la mise en place de l'« approche par concepts » dans l'apprentissage de la notion d'aspect grammatical — expérimentation menée avec des étudiants de 2ème année. Sa communication s'appuyait sur cette nouvelle démarche pédagogique qui s'est développée durant ces dernières années et qui propose de donner accès aux étudiants à une connaissance des rendus propres à une langue étrangère préalablement à leur internalisation au moyen d'activités en classe. Sa communication s'intégrait ainsi dans un cadre théorique clairement défini que M. Renoud a présenté au public avant de

proposer une analyse des résultats concrets de ses pratiques de classe élaborées dans ce cadre. L'exposé a été suivi d'une série d'échanges avec la salle qui a permis de prolonger sa réflexion. Par sa double approche, à la fois nettement inscrite dans une analyse théorique et appuyée sur une expérience concrète, la communication de M. Renoud a, n'en doutons pas, contribué remarquablement à la réflexion de tous sur la question difficile de l'enseignement de l'aspect verbal en classe de langue.

[2] Plaisir de lire – Comment encourager à lire les apprenants de niveaux débutant et intermédiaire?

古石篤子 KOISHI Atsuko (Université Keio)

Dans la communication suivante, Mme Atsuko Koishi, professeur à l'Université Keio (Campus de Shonan Fujisawa), a présenté comment sur son campus avait été réalisé un projet très intéressant ayant pour but de permettre aux étudiants un accès à une pratique de la lecture qui ne se contente pas seulement de brefs extraits mais les conduit à lire des œuvres complètes. S'inspirant d'expériences menées dans le domaine de l'enseignement anglophone, l'équipe des enseignants de français de ce campus a mis en place depuis 2005 à la fois une bibliothèque de livres pour la lecture facile, de livres illustrés et de bandes dessinées ainsi qu'un forum intitulé « Plaisir de lire » où les étudiants viennent écrire à propos des œuvres qu'ils lisent en français et dont cette communication a présenté les différentes modalités de fonctionnement pratique. Mme Koishi a indiqué par ailleurs comment cette activité s'intégrait dans le curriculum. Cette communication était aussi une invitation à élargir le cercle de ce forum aussi bien au niveau du Japon qu'au-delà. Nul doute que l'exposé de cette belle réalisation a offert à ses auditeurs des éléments fort stimulants leur permettant d'enrichir de façon concrète leurs pratiques pédagogiques de lecture en français.

[Vincent BRANCOURT, Université Keio]

Salle A3-3

【1】フランスの若者に見るマンガ・アニメ人気とフランス語学習の動機づけ

野田四郎 NODA Shiro(京都ノートルダム女子大学) まず始めに、本発表は、フランス語以外の授業(「比較文化概論」・「ヨーロッパ文化論」)で、いかにしてフランス語に興味を持たせ、フランス語履修者数の増大に繋げていくのか、今後の第二外国語としてのフランス語の存在意義、さらには、(小規模)女子大学におけるフランス語の存在意義、さらには、(小規模)女子大学におけるフランス語の学習理由(選択理由)を再確認する上で、非常に有意義な発表であった。また、私もまったく同じ立場、同じ境遇に置かれている身であり、共感すべき点も多かった。本校の現状の一例を挙げると、フランス語のみならず、全体的に、ヨーロッパ系言語の学習者数が減少しており、特に、フランス語上級クラス(2012 年度履修者数:前期1名、後期3名)の継続も困難な状況にあるとのことであった。また、学生に対して、「どのようにフランス語を学びたい気持ちを起こさ

せるのか」との動機づけは、選択科目としての語学である 以上、専門として学ぶ学生(フランス文学部やフランス語学 科,など)以上に、様々な配慮が必要である。この点は、例 年私も同様に苦慮している。ところで「比較文化概論」・「ヨ -ロッパ文化論」の授業では、「異文化への関心と外国語学 習の関係をめぐる考え方に関するアンケート調査」(この授 業で、フランスの若者の間では日本のマンガ・アニメが幅 広い人気を誇っている事を知り、あなたはフランスに興味 を持ちましたか、など)を実施したり、フランス人の若者と の交流の場を設け、ゲストとして(インターネットで探し当 てた女子大生好みの美人限定) フランス人スピーカーの話 を聞かせたり、学生にも自由に質問させたり、また、ヴィ デオで、パリの生活や風景、さらには、日本の代表的なオ タク文化であるマンガ・アニメブームの実情を紹介するな ど、特に、20歳前後の女子大生の心をどのように掴むのか、 また、この二つの授業を通して、フランス語履修者の獲得 にどのように繋げるのかなど、野田氏のご苦労が切々と伝 わる発表であった。教育産業の根底には、やはりホスピタ リティ精神が必要不可欠であることを改めて実感させられ た。

【2】教育・学習環境のフランス語学習者の動機づけ に与える影響

大木充 OHKI Mitsuru(元京都大学) 堀晋也 HORI Shinya(甲南大学) 長野督 NAGANO Kô(北海道大学) 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki(京都大学) 姫田麻利子 HIMETA Mariko(大東文化大学)

本発表の目的と意義は、2012年6月に実施されたアン ケート調査の結果に基づいて、学習者を取り巻く「教育・ 学習環境」(クラスの雰囲気、授業方法、教師、など)の、 どのファクターがフランス語学習の動機づけと深く関係し ているのか、また、今後のフランス語教育の改善に役立つ のはどのファクターかを明らかにするということである。 私の大学では、アンケート調査後に、学生に内容等につい ての質問をした。内容が細かすぎる、時間がかかった、内 容が良くわからない、面白かった、など意見も様々であっ た。調査方法に関して、動機づけの高い大学、低い大学か ら各々4校を選んだとのことであるが(8 大学:1400 人対 象)、果たして4校ずつに絞ったのが最良の方法であったか どうかは疑問の余地が残る。また、専門ではない、特にフ ランス語にそれ程慣れ親しんでいない選択科目(選択必修 科目)の学生(特に1年生)には、英語との比較など、まだ、 理解できない点も多々あると思う。アンケート結果の一部 を紹介すると、「授業要因」分析として、初級クラスが全体 の9割近くを占めており、「文法中心クラス」の方が、「会 話中心クラス」よりも動機づけの高いグループが多かった 点や、クラスの雰囲気もにぎやかな方がおとなしいクラス よりやはり動機づけが高かった点など確かに興味深い結果 であった。さらに、唯一コスト面(私にとって英語(フラン ス語)は難しい、など)に限っては、フランス語の方が上位

を占めていた。ところで、6月に実施されたアンケート番 号と発表での配布資料との番号の整合性が明らかではない。 また、質疑応答でも指摘があったが、データーの算出方法 (相関関係、相関係数)などの再考すべき点もあるのではな いだろうか。いずれにせよ、これまでにない全国規模の高 等教育におけるフランス語(6言語)の壮大かつ詳細なアン ケート調査および、発表であったことは事実である。出来 れば、参加者への結果報告としての「数値入り資料」を配 布していただければ、より明瞭であった。また、内容が濃 いだけに、質疑応答を含めて30分では短すぎたのではない か。本アンケート調査の最終目的である、「各言語の学習者 の動機および動機づけを明らかにして、最終的には本研究 全体の目的である「各言語が共通に使えるシラバスや基盤 的教材を開発すること」にあるとのことだが、当アンケー ト結果を通して、それぞれの事情の異なった大学・学部(学 科)で、今後どのように共通のシラバスや基盤的教材を開発 するのかまだ見えてこない。今後のさらなる展開に期待す る。

[米金孝雄 YONEKANE Takao 駒沢女子大学]